

## Ta bon pa sa...

Segun UNESCO: Siña den un idioma cu no ta di bo ta ensera un dobel reto: e reto di siña e idioma y e reto di siña e contenido. Estudio ta muestra cu, den hopi caso, siñamento den idioma materno ta beneficia bon dominio di e idioma, logro den tur materia y logro den siñamento di otro idioma. (UNESCO (2003). *Education in a multilingual world*. URL: [unesdoc.unesco.org/images/0012/001297/129728e.pdf](https://unesdoc.unesco.org/images/0012/001297/129728e.pdf))

Institucionan academico na HULANDA ta ofrece mas cu 1500 estudio na nivel di Bachelor y Master cu INGLES como idioma di instruccion riba un variedad grandi di tereno (Nuffic, [www.studyfinder.nl](http://www.studyfinder.nl))

Produccion:

Proyecto Scol Multilingual

[psmlaruba@hotmail.com](mailto:psmlaruba@hotmail.com)

**DEPARTAMENTO DI  
ENSEÑANSA**

Frankrijkstraat 3, Oranjestad, Aruba  
Tel. 582-3360 ext 102

**DEPARTAMENTO DI  
ENSEÑANSA  
ARUBA**

## E modelo di idioma MULTILINGUAL pa Scol Primario



**Pregunta y contesta**

**tocante e modelo di idioma nobo  
pa scol primario**

## Kico e modelo di idioma ta encera?

E modelo ta encera cuatro idioma: Papiamento, Hulandes, Ingles y Spaño. Cada idioma ta keda ofreci for di edad di cuater aña, pero cada idioma tin su lugar.

### PAPIAMENTO

Papiamento ta idioma di instruccion. te cu klas 4. Esey kiermen e idioma den cual ta duna tur les. E mucha ta haya les di Papiamento tambe den tur klas te cu klas 6. Den klas 1 e ta siña lesa y skirbi na Papiamento.

### HULANDES

For di edad di 4 aña e mucha ta cuminsa familiarisa cu e idioma aki den forma di wega. Na mita di klas 2 e ta siña lesa y skirbi na Hulandes tambe. E ora ey ya e ta compronde y papia Hulandes caba te na cierto nivel. Desde klas 5 Hulandes lo ta e idioma di instruccion den tur les.

### INGLES

Como idioma importante den mundo ta laga e mucha familiarisa cu Ingles for di edad di 4 aña den diferente forma. Desde klas 4 e mucha lo siña lesa y skirbi e idioma Ingles.

### SPAÑO

Spaño tambe un idioma importante pa nos region y ta haya atencion for di trempan. Desde klas 5 e mucha lo siña lesa y skirbi Spaño.

## Dicon cuater idioma?

Aruba ta un isla multilingual. E modelo di idioma den scol ta refleha nos situacion pafo di scol. E cuater idioma mas uza na Aruba ta den e modelo. Den nos mundo di siglo 21 conocimiento di mas idioma ta un rikesa, un recurso humano, cu ta nifica hopi pa nos isla. Multilingualismo tin hopi di ofrece nos.



Di e idioma stranhero Hulandes ta esun cu ta haya mas ora di dedicacion desde trempan, compara cu Ingles y Spaño.

E motibonan pa esaki:

- 94% di nos muchanan no ta papia Hulandes na cas y casi no ta tende Hulandes pafo di scol.
- Ta prepara e alumno pa por uza Hulandes como idioma di instruccion desde klas 5
- Kier logra cu e mucha tin un miho dominio di Hulandes na final di klas 6 compara cu awor.

## Dicon les na Papiamento?

Idioma tin diferente funcion. Entre otro:

- Idioma ta un medio pa bo expresa bo mes.
- Idioma ta un herment pa bo pensa.

E dos funcionnan di idioma aki ta hopi importante pa siñamento.

Mundo di awendia ta existi di alumno cu e por rasona, compronde, duna su opinion, cu e por aplica loke el a siña y cu e por ta creativo cu locual el a siña. Ademas ta pidi di e mucha cu e por comunica bon, pasobra trahamento den team ta hopi importante awendia, tanto den estudio como na trabou.

**E sistema bieu di siña fo'i cabes no tin sentido, sigur no den e era aki.**

Enseñansa cu sentido mester tuma luga den un idioma cu e mucha ta **compronde** bon y den cual e por **expresa** su mes bon. E unico idioma cu e gran mayoría di nos muchanan ta domina bon ta Papiamento.

Na e mesun momento nos muchanan tin hopi recurso na nan alcance cu ta den otro idioma, manera Hulandes, Ingles y Spaño. E scol multilingual lo haci uzo di e diferente recursonan aki den forma di por ehempel buki, video of website cu e mucha ta reconoce di su bida diario pafor di scol y por conecta cu e contenido di les na scol.

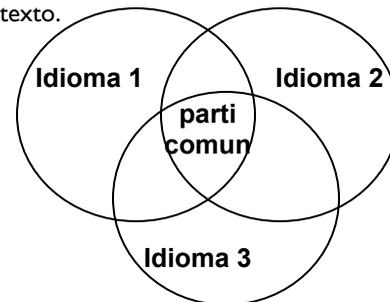
## Haya les na Papiamento no ta stroba e mucha di siña Hulandes?

Sigur cu no. Al contrario!

Investigacion ta muestra cu den nos cerebro e idioma cu nos ta siña no ta manera isla separa., pero cu nan tin hopi tereno comun. Tur idioma tin palabra, frase, gramatica mara na nificacion.

Un bon dominio di bo propio idioma ta un sosten grandi pa siña otro idioma.

Haya les den bo propio idioma ta siña bo hopi habilidad, cu bo por uza den otro idioma tambe. Por ehempel: con pa analisa, con pa resumi, con pa traha un texto.



E lo siña Hulandes den ora di Hulandes. Pues como materia, “vak”.

Ta cuminsa for di hopi trempan cu Hulandes den un forma agradabel di wega, canto, rima, movecion, pelicula cortico, programa via computer etc.

E meta ta pa ora cu e mucha siña lesa y skirbi Hulandes na mita di klas 2, ya e conoce basta palabra, pa e por compronde y papia basta frase y e tin hopi deseo di sigui siña Hulandes.

Desde e momento ei e lesnan lo ta mas structura, cu atencion pa tur e aspectonan importante di comprension, comunicacion, lesamento, skirbimento, vocabulario y gramatica.

## Con ta para cu e preparacionnan pa Papiamento bai scol?

Loke ta importante pa Papiamento drenta scol ta:

- Maestro prepara. E maestronan a haya recapitacion durante e ultimo añanan y lo sigui ricibi guia di cerca y un trayecto di profesionalisacion continuo durante e proceso di implementacion.
- Material. A percursa pa desaroya y adapta metodo pa tur materia y a suministra scolnan cu e material nobo.



- Banda di e material cu a keda cla caba y cu a bay scol, tin un plan estricto pa por ofrece tur material pa e proximo añanan tambe na tempo y adelanta, pa asina e maestronan concerni tin e oportunidad pa nan prepara nan mes debidamente.
- A traha duro na amplia e cantidad di buki di lesa pa asina nos chikitinnan tin suficiente buki na Papiamento pa lesa prome cu nan por lesa e otro idioma.
- A desaroya material di referencia pa sostene scol, e maestronan, mayornan y comunidad en general cu conocimiento riba tereno di e.o. ortografia y gramatica di Papiamento.

## Kico ta haci cu e otro idioma?

### UN DIDACTICA ADECUA

Lo ofrece e idioma Hulandes, Ingles y Spaño como idioma stranhero, locual nan ta. Lo no haci como si fuera e mucha ta domina e idioma caba, mientras no ta asina.

### MAESTRO CUALIFICA

Pa un maestro siña un mucha un idioma, e mes mester domin'e bon. Lo traha cu maestro cu tin un bon dominio di e idioma.

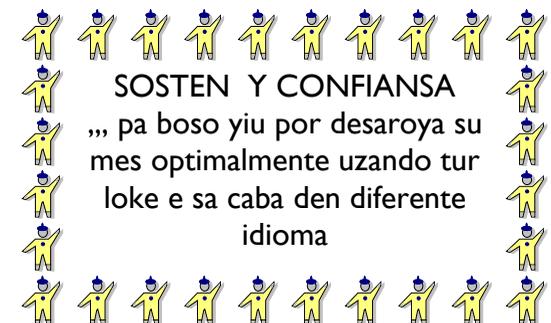
### MATERIAL ATRACTIVO Y MODERNO

Material pa scucha, lesa, mira, hunga cu ne. Lo uza tur e sintinan. Banda di buki lo uza medio moderno manera video, television, DVD y computer.

### TRAHAMENTO CU TEMA

E temanan cu ta trata den klas lo bin bek durante e lesnan di Ingles y Spaño. Asina e mucha lo siña hopi palabra y habilidad den diferente idioma.

## Con mayor por aporta na un Scol Multilingual exitoso?



### SOSTEN Y CONFIANSA

„, pa boso yiu por desaroya su mes optimalmente uzando tur loke e sa caba den diferente idioma